



федеральное государственное
бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
**Нижегородский государственный
лингвистический университет
им. Н.А. Добролюбова
(НГЛУ)**

603155 г. Нижний Новгород,
ул. Минина, д. 31-А,
тел. +7 (831) 4361840
Email: aivan@lunn.ru

**Российский союз германистов
Russischer Germanistenverband**

**20. Russischer Germanistentag
des Russischen Germanistenverbandes**

**XX Съезд
Российского союза германистов**

GERMANISTIK IM FOKUS

**ГЕРМАНИСТИКА:
КОНТУРЫ, ДОМИНАНТЫ, ПЕРСПЕКТИВЫ**

Online-Format

Staatliche linguistische Universität Nizhnij Nowgorod
Нижегородский государственный лингвистический университет
24 – 26.11.2022

Veranstalter:

Russischer Germanistenverband

**Internationales wissenschaftliches Labor
für künstliche Intelligenz und kognitive Forschungen
(Staatliche linguistische Universität Nizhnij Nowgorod)**

**Internationales wissenschaftliches Labor
für grundlegende und angewandte Sprachforschungen
(Staatliche linguistische Universität Nizhnij Nowgorod)**

Организаторы съезда:

Российский союз германистов

**Международная научно-исследовательская лаборатория
искусственного интеллекта и когнитивных исследований
(НГЛУ им. Н.А. Добролюбова)**

**Международная научно-исследовательская лаборатория
«Фундаментальные и прикладные лингвистические исследования»
(НГЛУ им. Н.А. Добролюбова)**

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Никонова Жанна Викторовна, президент РСГ, профессор, ректор Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова, куратор научно-исследовательской лаборатории искусственного интеллекта и когнитивных исследований НГЛУ им. Н.А. Добролюбова

Бабенко Наталия Сергеевна, член президиума РСГ, старший научный сотрудник сектора германских языков Института языкознания РАН

Бакиш Наталия Александровна, член президиума РСГ, профессор кафедры германской филологии имени Т. Манна РГГУ

Белобратов Александр Васильевич, член президиума РСГ, доцент кафедры истории зарубежных литератур СПбГУ

Белютин Роман Вячеславович, вице-президент РСГ, профессор, зав. кафедрой немецкого языка Смоленского ГУ

Гришаева Людмила Ивановна, член президиума РСГ, профессор кафедры немецкой филологии Воронежского ГУ

Дубинин Сергей Иванович, член президиума РСГ, профессор, зав. кафедрой немецкой филологии Самарского национального исследовательского университета им. академика С.П. Королёва

Жеребин Алексей Иосифович, член президиума РСГ, профессор, зав. кафедрой зарубежной литературы РГПУ им. А.И. Герцена

Зусман Валерий Григорьевич, член президиума РСГ, профессор НИУ ВШЭ – Нижний Новгород

Иванов Андрей Владимирович, главный редактор Ежегодника РСГ «Русская германистика», профессор, руководитель научно-исследовательской лаборатории «Фундаментальные и прикладные лингвистические исследования» НГЛУ им. Н.А. Добролюбова

Кемпер Дирк, вице-президент РСГ, профессор, директор департамента германистики, зав. кафедрой германской филологии имени Т. Манна РГГУ

Сибирцева Вера Григорьевна, секретарь Президиума РСГ, доцент департамента иностранных языков НИУ ВШЭ – Нижний Новгород

Трошина Наталья Николаевна, член президиума РСГ, ведущий научный сотрудник Института научной информации по общественным наукам РАН

20. Russischer Germanistentag des Russischen Germanistenverbandes XX Съезд Российского союза германистов

Tagungsprogramm Программа съезда

DONNERSTAG, 24.11.2022

12.00 – 12.20 Eröffnungsveranstaltung

12.20 – 15.00 Plenarvorträge (je 30 Minuten + 10 Minuten Diskussion)

15.00 – 16.00 Mittagspause

16.00 – 18.40 Plenarvorträge (je 30 Minuten + 10 Minuten Diskussion)

18.40 – 19.00 Kaffeepause

19.00 – 20.30 Lesung von Peter Rosei

12.00 – 12.20

Eröffnungsveranstaltung

Руководитель: к.ф.н., доц. А. М. Горохова, проректор по науке и международному сотрудничеству НГЛУ им. Н. А. Добролюбова.

Moderation: Doz. Dr. A. M. Gorochova, Vizerektor für Wissenschaft und internationale Zusammenarbeit (Staatliche linguistische Universität Nizhnij Nowgorod).

Grußwort

Никонова Жанна Викторовна, Президент РСГ, профессор, ректор Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова, куратор научно-исследовательской лаборатории искусственного интеллекта и когнитивных исследований НГЛУ им. Н. А. Добролюбова.

Prof. Dr. habil. Zhanna W. Nikonowa. Präsident des RGV, Rektor der Staatlichen linguistischen Universität Nizhnij Nowgorod.

Кемпер Дирк, вице-президент РСГ, профессор, директор департамента германистики, зав. кафедрой германской филологии имени Т. Манна РГГУ.

Prof. Dr. phil. Dirk Kemper Vizepräsident des RGV, Russische Staatliche Humanwissenschaftliche Universität.

PLENARSITZUNG

Руководитель: д.ф.н., проф. Р. В. Белютин, Смоленск
Moderation: Prof. Dr. habil. Roman W. Beljutin, Smolensk

12.20 – 13.00

Жеребин А. И., д.ф.н., проф. (РГПУ им. А. И. Герцена, Санкт-Петербург). У истоков русской германистики: профессор Ф. А. Браун.

Prof. Dr. habil. Alexej I. Zherebin (Russische Staatliche Pädagogische Universität, St. Petersburg). An den Ursprüngen der russischen Germanistik: Professor Friedrich Braun.

13.00 – 13.40

Гришаева Л. И., д.ф.н., проф. (Воронежский государственный университет). Предвосхищая новые исследовательские установки: теория валентности Бориса Александровича Абрамова.

Prof. Dr. habil. Ljudmila I. Grischajewa (Staatliche Universität Woronesch). Eine Theorie, die der Zeit voraus ist: Boris Abramow und seine Valenztheorie.

13.40 – 14.20

Кемпер Дирк, д.ф.н., проф. (РГГУ). Филология, геолокация или регионоведение: споры о будущем германистики.

Prof. Dr. habil. Dirk Kemper (Russische Staatliche Humanwissenschaftliche Universität). Philologie, Standortwissenschaft oder Regionalistik: Debatten über die Zukunft der Germanistik.

14.20 – 15.00

Бабаева Р. И., д.ф.н., доц. (Ивановский государственный университет). Вербальные средства создания эмоционального воздействия в немецкоязычном медиадискурсе.

Prof. Dr. habil. Raissa I. Babajewa (Staatliche Universität Iwanowo). Verbale Mittel der emotionalen Wirkung im deutschsprachigen Mediendiskurs.

15.00 – 16.00 Mittagspause

Руководитель: д.ф.н., проф. Н. А. Бакши, Москва
Moderation: Prof. Dr. habil. Natalia A. Bakschi, Moskau

16.00 – 16.40

Нефедова Л. А., д.ф.н., проф. (Московский педагогический государственный университет). Гендерно-инклюзивная фразеология немецкого языка: проблемы и перспективы.

Prof. Dr. habil. Ljubow' A. Nefedowa (Pädagogische Staatliche Universität Moskau). Genderinklusive Phraseologie: Problemaufriss und Perspektiven.

16.40 – 17.20

Зусман В. Г., д.ф.н., проф. (Высшая школа экономики, Нижний Новгород): Проблемы междисциплинарности в современной отечественной германистике.

Prof. Dr. habil. Walerij G. Susman (Higher School of Economics Nizhnij Nowgorod). Interdisziplinarität in der modernen russischen Germanistik.

17.20 – 18.00

Кудрявцева Т. В., д.ф.н., вед. научн. сотрудник (ИМЛИ РАН, Москва). Германистика в ИМЛИ им. А.М. Горького РАН (традиции и перспективы).

Dr. habil. Tamara W. Kudrjawzewa (Institut für Weltliteratur, Moskau). Germanistik am A. M. Gorki-Institut für Weltliteratur der Russischen Akademie der Wissenschaften (Traditionen und Perspektiven).

18.00 – 18.40

Лахгайн Б. (Университет Дуйсбург – Эссен), почетный проф. НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, Аверкина Л. А., к.ф.н., доц.; Никонова Ж. В., д.ф.н., проф. (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова). Как реагирует язык на процесс постоянных трансформаций в современном обществе?

Prof. h. c. B. Lachhein (Universität Duisburg – Essen), Dr. Larissa A. Awerkina, Prof. Dr. habil. Zhanna W. Nikonowa (Staatliche linguistische Universität Nizhnij Nowgorod). Transformation als Dauerzustand in der modernen Gesellschaft – Kann die Sprache mithalten?

18.40 – 19.00 Kaffeepause**19.00 – 20.30**

Lesung von Peter Rosei (Wien)

FREITAG, 25.11.2022

10.00 – 12.30 Sektionen (je 15 Minuten + 10 Minuten Diskussion)

12.30 – 13.30 Mittagspause

13.30 – 16.00 Sektionen (je 15 Minuten + 10 Minuten Diskussion)

18.00 – 19.00 Generalversammlung des RGV

SEKTIONSPROGRAMM

Лингвистические секции Linguistische Sektionen

СЕКЦИЯ 1 / SEKTION 1

*Проблемы исторической германистики в ракурсе развития
современного лингвистического знания*

*Germanistische Fachgeschichte vor dem Hintergrund aktueller linguistischer Erkenntnisse:
neue Fragestellungen, Forschungsmethoden, Analyseverfahren*

10.00 – 12.30

Руководитель: д.ф.н., проф. Баева Г. А., Санкт-Петербург
Moderation: Prof. Dr. habil. Galina A. Bajewa, St. Petersburg

10.00 – 10.25

Баева Г. А., д.ф.н., проф. (Санкт-Петербургский государственный университет).
Конвенциональные речевые образования в первых двуязычных разговорниках (на материале (нижне)немецко-русского разговорника Тони Фенне, 1607 г.).
Prof. Dr. habil. Galina A. Bajewa (Staatliche Universität Sankt-Petersburg).
Konventionalisierter Sprachgebrauch in den ersten zweisprachigen Gesprächsbüchern (am Beispiel von Tönnies Fenne niederdeutsch-russischem Sprachbuch, 1607).

10.25 – 10.50

Голубева Н. А., д.ф.н., доц. (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова), Гурнянский С.В. (гимназия № 1, г. Нижний Новгород).
Нижненемецкий диалект в фокусе историко-лингвистического жанроведения (на материале творчества В. Буша).
Prof. Dr. habil. Nadeshda A. Golubewa (Staatliche linguistische Universität Nizhnij Nowgorod), Sergej W. Gurnjanskij (Gymnasium 1, Nizhnij Nowgorod).
Niederdeutsch im Fokus der historisch-linguistischen Genrekunde (am Beispiel des Schaffens von W. Busch).

10.50 – 11.15

Дубинин С. И., д.ф.н., проф. (Самарский национальный исследовательский университет им. академика С. П. Королева).
От рейхсвера к вермахту: эволюция базовых милитарных концептов и их дискурсивных реализаций (на материале двуязычных словарей для солдата).
Prof. Dr. habil. Sergej I. Dubinin (Nationale Forschungsuniversität Samara).
Von der Reichswehr zur Wehrmacht: Die Entwicklung militärischer Grundkonzepte und ihre diskursive Umsetzung (anhand zweisprachiger Soldatenwörterbücher).

11.15 – 11.40

Дюбо Б. А., д.ф.н., проф. (Санкт-Петербургский национальный исследовательский Академический университет РАН).
Гернгутеровские лингводидактические особенности обучения языку по учебникам Франца Гельтерхофа.

Prof. Dr. habil. Boris A. Djubo (Akademische Forschungsuniversität der Russischen Akademie der Wissenschaften St. Petersburg). Herrnhuterische sprachdidaktische Merkmale des Sprachunterrichts nach Franz Hölterhofs Lehrbüchern.

11.40 – 12.05

Иванов А. В., д.ф.н., проф. (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова). Терминология дифтонгических сочетаний в немецкой и русской германистике в историко-лингвистическом аспекте.

Prof. Dr. habil. Andrej W. Iwanow (Staatliche linguistische Universität Nizhnij Nowgorod). Terminologische Bezeichnungen für diphthongische Buchstabenverbindungen in der deutschen und russischen Germanistik unter historisch-linguistischem Aspekt.

12.05 – 12.30

Карпов В. И., к.ф.н. (Институт языкознания РАН, Москва). О вкладе Макса Бензе и Хуго Штегера в становление лингвистики текста в 1960-70-е гг.

Dr. Wladimir I. Karpow (Institut für Sprachwissenschaft der Russischen Akademie der Wissenschaften, Moskau). Zu den Beiträgen von Max Bense und Hugo Steger zur Entwicklung der Textsortenlinguistik in den 1960-70er Jahren.

12.30 – 13.30 Mittagspause

Руководитель: д.ф.н., доц. Голубева Н. А., Нижний Новгород

Moderation: Prof. Dr. habil. Nadeshda A. Golubewa, Nizhnij Nowgorod

13.30 – 13.55

Клиенкова И. Б., к.ф.н. (МГИМО МИД России, Москва). Синтаксис словосочетаний в немецком языке (по материалам прессы XX и XXI веков).

Dr. Irina B. Klijenkowa (MGIMO Universität des Außenministeriums Russlands, Moskau). Syntax der Wortverbindungen im Deutschen (basierend auf Pressematerialien aus dem 20. und 21. Jahrhundert).

13.55 – 14.20

Кобенко Ю. В., д.ф.н., проф. (Национальный исследовательский Томский политехнический университет). Способы описания функционального репертуара современного немецкого языка.

Prof. Dr. habil. Jurij W. Kobenko (Nationale polytechnische Forschungsuniversität Tomsk). Wege zur Beschreibung des funktionalen Repertoires der deutschen Gegenwartssprache.

14.20 – 14.45

Ланских Ю. В., к.ф.н., доц. (Тверской государственный университет). История немецкого языка «сделано в Австрии».

Dr. Julija W. Lanskich (Staatliche Universität Tver'). Eine deutsche Sprachgeschichte „made in Austria“.

14.45 – 15.10

Пастухов А. Г., к.ф.н., доц. (Орловский государственный институт культуры). Жанр как успешная модель диспозитивной реконфигурации знания.

Dr. Aleksandr G. Pastukhow (Staatliche Hochschule für Kultur, Orel). Genre als Erfolgsmodell der dispositiven Re-Konfiguration des Wissens.

15.10 – 15.35

Соколюк М. А., асп. (Санкт-Петербургский государственный университет). Языковая картина мира в диахроническом аспекте (на материале немецко-русских и русско-немецких разговорников).

Asp. Marija A. Sokoljuk (Staatliche Universität Sankt-Petersburg). Sprachliches Weltbild aus diachroner Perspektive (am Beispiel der russisch-deutschen und deutsch-russischen Gesprächsbücher).

15.35 – 16.00

Ягупова Л. Н., д.ф.н., доц. (Донецкий национальный университет). Корпусное исследование имён существительных с префиксом ur- (на материале средневерхненемецкого языка).

Prof. Dr. habil. Larissa N. Jagupowa (Nationale Universität Donezk). Korpusbasierte Untersuchung der substantivischen ur-Bildungen im Mittelhochdeutschen.

СЕКЦИЯ 2 (1) / SEKTION 2 (1)

*Междисциплинарные и интернациональные проекции германистики
Interdisziplinäre und internationale Projekte der Germanistik*

10.00 – 12.30

Руководитель: д.ф.н., проф. Белютин Р. В., Смоленск
Moderation: Prof. Dr. habil. Roman W. Beljutin, Smolensk

10.00 – 10.25

Бабенко Н. С., к.ф.н., с.н.с. (Институт языкознания РАН, Москва). Процессы специализации некоторых грамматических ресурсов в современном немецком языке как идиоэтническая проблема.

Dr. Natalija S. Babenko (Institut für Sprachwissenschaft der Russischen Akademie der Wissenschaften, Moskau). Über Spezialisierung von einigen grammatischen Mitteln im modernen Deutsch als ideoethnisches Problem.

10.25 – 10.50

Белютин Р. В., д.ф.н., проф. (Смоленский государственный университет). «Oh du fröhliche, oh du seelige, Tore schießende Arminia»: аллюзивная интертекстуальность в дискурсе немецких футбольных фанатов.

Prof. Dr. habil. Roman W. Beljutin (Staatliche Universität Smolensk). „Oh du fröhliche, oh du seelige, Tore schießende Arminia“: Allusive Intertextualität im Diskurs der deutschen Fußballfans.

10.50 – 11.15

Беспалова Е. В., к.ф.н., доц. (Самарский государственный университет). Ландшафтные концепты в немецкой лингвокультуре: возможности корпусного анализа.

Dr. Jekaterina W. Bepalowa (Staatliche Universität Samara). Landschaftliche Konzepte in der deutschen Sprachkultur: Möglichkeiten der korpusbasierten Analyse.

11.15 – 11.40

Блинова Ю. А., к.ф.н., доц. (Самарский национальный исследовательский университет им. С.П. Королева). Прецедентные имена и социокультурная специфика художественного дискурса.

Dr. Julija A. Blinowa (Nationale Forschungsuniversität Samara). Präzedenznamen und soziokulturelle Besonderheiten des fiktionalen Diskurses.

11.40 – 12.05

Бурдаева Т. В., к.ф.н., доц. (Самарский государственный университет путей сообщения). Принцип иконичности в когнитивно-прагматическом моделировании ситуаций синтаксического концепта АТРИБУТИВНОСТЬ.

Dr. Tatjana W. Burdajewa (Staatliche Universität der Transportwege, Samara). Das Prinzip der Ikonizität in der kognitiv-pragmatischen Modellierung von Situationen des syntaktischen Konzepts ATTRIBUTIVITÄT.

12.05 – 12.30

Быкова О. И., д.ф.н., проф. (Воронежский государственный университет). Полипарадигмальное исследование смыслообразующих структур публицистического текста: эссе Генриха Бёлля «Vorsicht! Bücher!».

Prof. Dr. habil. Olga I. Bykowa (Staatliche Universität Woronesc h). Polyparadigmatische Untersuchung von sinnbildenden Strukturen im publizistischen Text: Heinrich Bölls Essay „Vorsicht! Bücher!“.

12.30 – 13.30 Mittagspause

Руководитель: д.ф.н., проф. Кострова О. А., Самара

Moderation: Prof. Dr. habil. Olga A. Kostrowa, Samara

13.30 – 13.55

Джелилов А. А., д-р. филос., к.ф.н., проф. (Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, г. Симферополь, Республика Крым). Немецкие пословицы и их соответствия в крымскотатарском и русском языках: лингвокогнитивный аспект.

Prof. Dr. Achtem A. Dshelilow (Föderale Universität der Krim). Deutsche Sprichwörter, ihre Entsprechungen im Krimtatarischen und Russischen: Sprach-kognitiver Aspekt.

13.55 – 14.20

Зайцева А. В., к.ф.н. (Смоленский государственный университет). Разнообразие виртуальных жанров экологического дискурса ФРГ (на примере Интернет-коммуникации).

Dr. Alla W. Sajzewa (Staatliche Universität Smolensk). Die Vielfalt der virtuellen Genres des ökologischen Diskurses der BRD (am Beispiel der Internet-Kommunikation).

14.20 – 14.45

Кокова А. В., д.ф.н., проф. (Новосибирский государственный педагогический университет). Процессы становления и развития немецкого публицистического дискурса.

Prof. Dr. habil. Aleksandra W. Kokowa (Staatliche pädagogische Universität Nowossibirsk). Prozesse der Herausbildung und Entwicklung des deutschen publizistischen Diskurses.

14.45 – 15.10

Кострова О. А., д.ф.н., проф. (Самарский государственный социально-педагогический университет). Направительные наречия и приставки в немецкой лингвокультуре: идиоэтнический аспект.

Prof. Dr. habil. Olga A. Kostrowa (Staatliche sozial-pädagogische Universität Samara). Richtungsadverbien und -vorsilben in deutscher Sprachkultur: Idioethnischer Aspekt.

15.10 – 15.35

Трошина Н. Н., к.ф.н., в.н.с. (Институт научной информации по общественным наукам РАН). Дискурсивные инновации и языковая критика в контексте немецкой лингвокультуры.

Dr. Natalja N. Troshina (Informationsinstitut für Sozialwissenschaften an der Russischen Akademie der Wissenschaften (INION RAN), Moskau). Innovationen im Diskurs und Sprachkritik unter dem Aspekt der deutschen Sprachkultur.

15.35.- 16.00

Тришина М. Н., асп. (Смоленский государственный университет). «Неуместные» метафоры: симптомы болезни языка?

Asp. Marija N. Trischina (Staatliche Universitaet Smolensk). „Unangemessene“ Metaphern: Symptome einer Krankheit der Sprache?

СЕКЦИЯ 2 (2) / SEKTION 2 (2)

*Междисциплинарные и интернациональные проекции германистики
Interdisziplinäre und internationale Projekte der Germanistik*

10.00 – 12.30

Руководитель: д.ф.н., проф. Нюбина Л. М., Смоленск
Moderation: Prof. Dr. habil. Larissa M. Njubina, Smolensk

10.00 – 10.25

Новикова Е. И., к.ф.н., доц. (РАНХиГС, Москва). Концептуальная метафора как способ постижения философских и филологических загадок романа «Ф» Д. Кельмана.
Dr. Jelena I. Nowikowa (Russische Akademie für Volkswirtschaft und öffentliche Verwaltung, Moskau). Konzeptionelle Metapher als eine Möglichkeit der Lösung von philosophischen und philologischen Rätseln des Romans „F“ von Daniel Kehlmann.

10.25 – 10.50

Нюбина Л. М., д.ф.н., проф. (Смоленский государственный университет). Загадка в кроссворде как вид текста.

Prof. Dr. habil. Larissa M. Njubina (Staatliche Universität Smolensk). Ein Rätsel in einem Kreuzworträtsel als Textsorte.

10.50 – 11.15

Пономарева А. А., асп. (Санкт-Петербургский государственный университет). Диалект в политическом дискурсе Южной Германии.

Asp. Anastassija A. Ponomarjowa (Staatliche Universität Sankt-Petersburg). Dialekt im politischen Diskurs Süddeutschlands.

11.15 – 11.40

Щербина Т. С., асп. (Калужский Государственный Университет им. К.Э. Циолковского). Метафоры спорта в дискурсе женщин-политиков (на материале немецкого языка).

Asp. Tatjana S. Schtscherbina (Staatliche Universitaet Kaluga). Sportmetaphern im Diskurs von Politikerinnen

11.40 – 12.05

Соколов С. В., зав. научно-исследовательским отделом библиотековедения (Институт научной информации по общественным наукам РАН, Москва). Немецкие региональные библиографические базы данных: политическая лингвистика для библиотечной коммуникации.

Sergej W. Sokolow (Informationsinstitut für Sozialwissenschaften an der Russischen Akademie der Wissenschaften (INION RAN), Moskau). Deutsche regionale bibliographische Datenbanken: Politische Linguistik für Bibliothekskommunikation.

12.05 – 12.30

Туманова Е. О., к.ф.н., доц. (Московский городской университет управления Правительства Москвы им. Ю.М. Лужкова). Архетипичные метафоры в немецкоязычной политической афористике.

Dr. Jekaterina O. Tumanowa (Moskauer Städtische Universität für Verwaltung der Regierung Moskaus). Archetypische Metaphern in der deutschsprachigen politischen Aphoristik.

12.30 – 13.30 Mittagspause

Руководитель: д.ф.н., доц. Юшкова Л. А., Ижевск

Moderation: Prof. Dr. habil. Ljudmila A. Juschkowa, Ishewsk

13.30 – 13.55

Филиппов А. К., к.ф.н., доц., Филиппов К. А., д.ф.н., проф. (Санкт-Петербургский государственный университет). Дискурсивные особенности номинации элементов жилого пространства в немецких специальных текстах XVII–XVIII вв.

Dr. Andrej K. Filippow, Prof. Dr. habil. Konstantin A. Filippow (Staatliche Universität Sankt-Petersburg). Diskursive Merkmale der Benennung von Wohnraumelementen in deutschen Fachtexten des 17.–18. Jahrhunderts.

13.55 – 14.20

Чопсиева Г. М., асп. (Южный федеральный университет, Ростов н/Д). Национальный признак как фактор портретирования мигрантов в немецкоязычном медиадискурсе.
Asp. Gjulsum M. Tschopsijewa (Südnliche föderale Universität Rostow am Don). Nationalität als Faktor der Darstellung von Migranten im deutschen Mediendiskurs.

14.20 – 14.45

Штырова В. Э., асп. (Самарский государственный университет). Заголовки художественного произведения в дискурсивном аспекте (на материале новейшего немецкоязычного романа).
Asp. Walerija E. Schtyrowa (Staatliche Universität Samara). Titel von Romane unter diskursivem Aspekt (am Beispiel des neuesten deutschsprachigen Romans).

14.45 – 15.10

Юшкова Л.А., д.ф.н., доц. (Удмуртский государственный университет, Ижевск). Реализация категории аугментативности в словообразовании немецкого языка (на материале глагольной лексики периода пандемии COVID-19).
Prof. Dr. habil. Ljudmila A. Juschkowa (Staatliche Universität Udmurt, Ishewsk). Umsetzung der Augmentativitätskategorie in der deutschen Wortbildung (am Beispiel der verbalen Lexik der COVID-19-Pandemieperiode).

15.10 – 15.35

Сатковская О. Н., к.ф.н., доц. (МГИМО МИД России, Москва). О некоторых семантических и словообразовательных неологизмах времен пандемии 2020-2022 гг.
Dr. Olga N. Satkowskaja (MGIMO Universität des Außenministeriums Russlands, Moskau). Über einige semantische und wortbildende Neologismen der Pandemiezeit 2020-2022.

СЕКЦИЯ 3 / SEKTION 3

Германистика и переводоведение Germanistik und Translationswissenschaft

10.00 – 12.05

Руководитель: к.ф.н., доц. Парина И. С., Нижний Новгород
Moderation: Dr. Irina S. Parina, Nizhnij Nowgorod

10.00 – 10.25

Бокова О. В., доц. (Воронежский государственный педагогический университет). Из опыта перевода немецких архивных документов на русский язык.
Doz. Olga W. Bokowa (Staatliche pädagogische Universität Woronesch), Übersetzen von deutschen Archivadokumentens ins Russische als Herausforderung.

10.25 – 10.50

Васильева Г. М., к.ф.н., доц. (Новосибирский государственный университет экономики и управления). Переводы «Фауста» И.В. Гёте в контексте достижений сопоставительного литературоведения.

Dr. Galina M. Wassiljewa (Staatliche Universität für Wirtschaft und Verwaltung, Nowossibirsk). Übersetzungen von Goethes „Faust“ im Kontext der Leistungen vergleichender Literaturwissenschaft.

10.50 – 11.15

Горбачевская С. И., к.ф.н., доцент (Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова). Модальность рассказов В. Борхерта и способы передачи ее архитектоники в русском переводе.

Dr. Swetlana I. Gorbachewskaja (Staatliche Universität Moskau). Die Modalität der Erzählungen von Wolfgang Borchert und Mittel ihrer Wiedergabe in der russischen Übersetzung.

11.15 – 11.40

Парина И. С., к.ф.н., доц. (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова). Способы передачи реалий в переводах художественной литературы: корпусное исследование.

Dr. Irina S. Parina (Staatliche linguistische Universität Nizhnij Nowgorod). Wiedergabe der Realia in den Übersetzungen schöngeistiger Literatur: eine korpusbasierte Studie.

11.40 – 12.05

Сулейманов И. Т., к.п.н., советник директора Института по вопросам международного сотрудничества, руководитель координационной группы по стратегии коммуникации (Международная межправительственная организация «Объединенный институт ядерных исследований», Дубна). О концептах МАТЬ и СЫН в переводе переписки императрицы Марии Александровны (1824–1880) и Короля Людвига II Баварского (1845–1886).

Dr. Irek T. Sulejmanow (Internationale zwischenstaatliche Organisation „Vereinigtes Institut für Kernforschungen, Dubna). Über die Begriffe MUTTER und SOHN bei der Übersetzung des Briefwechsels der Kaiserin Maria Alexandrowna (1824-1880) und Königs Ludwig II. von Bayern (1845–1886).

12.05 – 12.30

Яковенко Е. Б., д.ф.н., ведущий научный сотрудник (Институт языкознания РАН, Москва). Памяти Ноткера Немецкого (ок. 950-1022): переводческие стратегии и использование терминологии в трудах ученого.

Prof. Dr. habil. Jekaterina B. Jakowenko (Institut für Sprachwissenschaft an der Russischen Akademie der Wissenschaften, Moskau). Gedenken an Notker den Deutschen (c. 950-1022). Übersetzungsstrategien und Terminologie.

СЕКЦИЯ 4 / SEKTION 4

*Нет ничего практичнее хорошей теории: германистика и лингводидактика
Es gibt nichts Praktischeres als eine gute Theorie*

10.00 – 12.30

Руководитель: д.ф.н., проф. Бухаров В. М., Нижний Новгород

Moderation: Prof. Dr. habil. Walerij M. Bucharow, Nizhnij Nowgorod

10.00 – 10.25

Бухаров В. М., д.ф.н., проф. (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова). IT в лингвистике и преподавании иностранных языков.

Prof. Dr. habil. Walerij M. Bucharow (Staatliche linguistische Universität Nizhnij Nowgorod). IT in Linguistik und Fremdsprachenunterricht.

10.25 – 10.50

Воскресенская С. Ю., к.ф.н., доц. (Тверской государственный университет). Лингвистический анализ художественного текста как аспект дисциплины «Практикум по КРО первого иностранного языка»: специфика преподавания.

Dr. Swetlana Ju. Woskressenskaja (Staatliche Universität Twer'). Die Sprachanalyse des künstlerischen Textes als Teil des Fachs „Sprachkultur der ersten Fremdsprache“: Die Besonderheiten im Unterricht.

10.50 – 11.15

Заблоцки Э. Ю., ст. преп. (Московский энергетический институт). Технический университет Ильменау (Германия) как пример эффективности преподавания немецкого языка в неязыковом вузе.

Oberl. Eleonora Ju. Sablozki (Energetisches Institut Moskau). Technische Universität Ilmenau (Deutschland) als Beispiel für die Wirksamkeit des Deutschunterrichts an einer nichtsprachlichen Universität

11.15 – 11.40

Котюрова И. А., к.ф.н., доц. (Петрозаводский государственный университет). Лонгитюдные исследования на базе ученического корпуса текстов на немецком языке.

Dr. Irina A. Kotjurowa (Staatliche Universität Petrosawodsk). Längsschnittstudien in einem deutschsprachigen Lernertextkorpus.

11.40 – 12.05

Кротова Е. Б., к.ф.н., н.с. (Институт языкознания РАН, Москва). Фразеологизмы-конструкции в текстовом корпусе: поиск и анализ заполнения слотов.

Dr. Jelena B. Krotowa (Institut für Sprachwissenschaft der Russischen Akademie der Wissenschaften, Moskau). Phrasemkonstruktionen im Textkorpus: Suche und Analyse der Slotfüller.

12.05 – 12.30

Петрова М. В., к.ф.н., ст. преп. (Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова). Развитие фонетической компетенции с помощью текстового бота «Your German Friend» в курсе немецкого языка как иностранного.

Dr. Marija W. Petrowa (Staatliche Universität Moskau). Die Förderung phonetischer Kompetenzen durch den Einsatz vom Text-Bot „Your German Friend“ im DAF-Unterricht.

12.30 – 13.30 Mittagspause

Руководитель: к.ф.н., доц. Опарина К. С., Самара

Moderation: Dr. Ksenija S. Oparina, Samara

13.30 – 13.55

Опарина К. С., к.ф.н., доц. (Самарский государственный технический университет). Обучение проектной деятельности на занятиях по немецкому языку в техническом вузе.

Dr. Ksenija S. Oparina (Staatliche technische Universität Samara). Projektstätigkeit im Fremdsprachenunterricht an einer technischen Universität.

13.55 – 14.20

Хомутская Н. И., к.ф.н., доц. (Государственный социально-гуманитарный университет, г. Коломна). Методический потенциал креолизованных текстов.

Dr. Natalja I. Chomutskaja (Staatliche sozial-geisteswissenschaftliche Universität Kolomna). Das methodische Potential der kreolisierten Texte.

14.20 – 14.55

Яковлева Т. А., к.ф.н., доц. (МГИМО МИД России, Москва). Реализация принципа ранней профессионализации при создании УМК по немецкому языку нового поколения.

Dr. Tatjana A. Jakowlewa (MGIMO Universität des Außenministeriums Russlands, Moskau). Umsetzung des Konzepts der frühen Berufsorientierung bei der Erstellung von Unterrichtsmaterialien für Deutsch als Fremdsprache.

**Литературоведческие секции
Literaturwissenschaftliche Sektionen**

СЕКЦИЯ 1 / SEKTION 1

*Аспекты интердисциплинарности в истории русской германистики
Russische Germanistik im Fokus der Interdisziplinarität*

10.00 – 12.30

Руководитель: д.ф.н., проф., Цветков Ю. Л., Иваново

Moderation: Prof. Dr. habil. Jurij L. Cvetkov, Iwanowo

10.00 – 10.25

Склизкова А. П., д.ф.н., доц. (Владимирский государственный университет). Философский диалог Г. Гауптмана с античностью. Поздняя драма «Ифигения в Дельфах».

Doz. Dr. habil. Alla P. Sklizkova (Staatliche Universität Wladimir). Hauptmanns philosophischer Dialog mit der Antike. Sein spätes Drama «Iphigenie in Delphi».

10.25 – 10.50

Цветков Ю. Л., д.ф.н., проф. (Ивановский государственный университет). Гуго фон Гофмансталь и визуальные искусства: архитектура, скульптура и живопись.
Prof. Dr. habil. Jurij L. Cvetkov (Staatliche Universität Iwanowo). Hugo von Hoffmannsthal und die visuelle Künste: Architektur, Skulptur und Malerei

10.50 – 11.15

Федяева Т. А., д.ф.н., доц. (Санкт-Петербургский государственный аграрный университет). «Постоянно и зорко вглядываться в создания природы»: воплощения натурфилософии Гете в трудах русских биологов и литературоведов (20-30-е годы XX века).

Doz. Dr. habil. Tatjana A. Fedjaewa (Staatliche Agraruniversität Sankt-Petersburg). «Beständiges genaues Ansehen der natürlichen Gegenstände»: Verkörperungen von Goethes Naturphilosophie in den Werken russischer Biologen und Literaturkritiker (20-30er Jahre des 20. Jahrhunderts).

11.15 – 11.40

Аверкина С. Н., д.ф.н., доц. (НГЛУ). Между Мюнхеном и Берлином: изображение исторического кризиса в романе Л. Фейхтвангера «Успех».

Doz. Dr. habil. Swetlana N. Awerkina (Staatliche Linguistische Universität Nizhnij Nowgorod). Zwischen München und Berlin: Darstellung der historischen Krise im Roman von L. Feuchtwanger «Der Erfolg»

11.40 – 12.05

Чистякова Л. А., к.ф.н., доц. (Елецкий государственный университет им. И.А. Бунина). Эстетико-литературное преодоление политической трагедии в немецком историческом романе 30-40-х годов XX века.

Doz. Dr. Ljudmila A. Tschistjakowa (Staatliche Universität Elets). Die ästhetisch-literarische Überwindung der politischen Tragödie im deutschen historischen Roman der 30-40er Jahre des 20. Jahrhunderts .

12.05 – 12.30

Гриднева Н. А., к.ф.н., доц. (Самарский государственный технический университет). Музыка в рассказе Г. Гессе «Nocturno Es-Dur».

Doz. Dr. Natalja A. Gridnewa (Staatliche Technische Universität Samara). Musik in der H. Hesses Erzählung «Nocturno Es-Dur».

12.30 – 13.30 Mittagspause

Руководитель: Кучумова Г. В., д.ф.н., проф., Самара
Moderation: Prof. Dr. habil. Galina W. Kutschumova, Samara

13.30 – 13.55

Дронова О. А., д.ф.н., доц. (Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина). Утопическое мышление в творчестве Уве Тимма.

Doz. Dr. habil. Olga A. Dronowa (Staatliche Universität Tambow). Utopisches Denken im Schaffen von Uwe Timm.

13.55 – 14.20

Ишимбаева Г. Г., д.ф.н., проф. (Башкирский государственный университет). Интертекстуальность художественного мира романа Б. Шлинка «Ольга».

Prof. Dr. habil. Galina G. Ischimbaewa (Staatliche Universität Baschkirien). Intertextualität der künstlerischen Welt im Roman von B. Schlink «Olga».

14.20 – 14.55

Кучумова Г. В., д.ф.н., проф. (Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королёва). Феномен трансгрессии в новейшем немецкоязычном романе.

Prof. Dr. habil. Galina W. Kutschumova (Nationale Forschungsuniversität Samara). Das Phänomen der Transgression im neueren deutschsprachigen Roman.

14.55 – 15.20

Потемина М. С., к.ф.н., доц. (Балтийский федеральный университет им. И. Канта). Историко-политический дискурс в литературе Германии после Объединения.

Doz. Dr. Marina Potyomina (Baltischer Föderale Universität). Der historische und politische Diskurs in der deutschen Literatur nach der Wiedervereinigung.

15.20 – 15.45

Федоровская В.О., к.ф.н., доц. (Первый Московский государственный медицинский университет им. И.М. Сеченова). Языковые средства создания интердискурсивности в романе «Смерть критика» Мартина Вальзера.

Doz. Dr. Wiktorija O. Fedorowskaja (Erste Moskauer Staatliche Medizinische Setschenov-Universität). Sprachmittel zur Gestaltung der Interdiskursivität im Roman „Tod eines Kritikers“ von Martin Walser.

СЕКЦИЯ 2 / SEKTION 2

*Сравнительная история литературоведческой германистики в России и Германии
Vergleichende Geschichte der literaturwissenschaftlichen Germanistik in Russland und
Deutschland*

*Доминанты русских литературоведческих исследований
немецкоязычной литературы
Dominanten der russischen literaturwissenschaftlichen Erforschung
der deutschsprachigen Literatur*

10.00 – 12.30

Руководитель: к.ф.н., доц. Белобратов А. В., Санкт-Петербург
Moderation: Doz. Dr. Alexander W. Belobratow, Sankt-Petersburg

10.00 – 10.25

Кафанова О. Б., д.ф.н., проф. (Санкт-Петербургский Институт Бизнеса и Инноваций). Р.Ю. Данилевский и его вклад в развитие российской германистики и компаративистики (к 90-летию со дня рождения).

Prof. Dr. habil. Olga B. Kafanowa (Hochschule fuer Business und Innovationen Sankt-Petersburg). R.Yu. Danilewskij und sein Beitrag zur Entwicklung der russischen Germanistik und Komparativistik (zum 90. Geburtstag).

10.25 – 10.50

Данилина Г. И., д.ф.н., проф. (Тюменский государственный университет). Рецепция немецкой герменевтики в трудах А. В. Михайлова.

Prof. Dr. habil. Galina I. Danilina (Staatliche Universität Tjumen). Rezeption der deutschen Hermeneutik im Werk von Alexander Michailow.

10.50 – 11.15

Сибирцева В. Г., к.ф.н., доц. (Высшая школа экономики, Нижний Новгород). Формирование литературной репутации Ф.Г. Клопштока в России на рубеже XVIII-XIX веков.

Doz. Dr. Vera G. Sibirtseva (Higher School of Economics, Nizhnij Nowgorod). Die Entstehung der literarischen Reputation von F.G. Klopstock in Russland um 1800.

11.15 – 11.40

Андреюшкина Т. Н., д.ф.н., проф. (Тольяттинский государственный университет). Бездельник Й. Эйхендорфа как недостающее звено между Лоренцом за лугом Иоганна Беера и Ильей Обломовым Ивана Гончарова.

Prof. Dr. habil. Tatjana N. Andrejuschkina (Staatliche Universität Toljatti). J. Eichendorffs Taugenichts als fehlendes Bindeglied zwischen Lorenz hinter der Wiese von Johann Beer und Ilja Oblomow von Iwan Gontscharow.

11.40 – 12.05

Серягина Ю. С., к.ф.н., доц. (Томский государственный университет). Рецепция творчества Франка Ведекинда на страницах газет Российской империи начала XX века.

Doz. Dr. Julija S. Sergeewa (Staatliche Universität Tomsk). Die Werke von Frank Wedekind in den Zeitungen des Russischen Reiches im frühen 20. Jahrhundert.

12.05 – 12.30

Белобратов А. В., к.ф.н., доц. (Санкт-Петербургский государственный университет). Австрийская литература XX века в журнале «Современная художественная литература за рубежом» (1961 – 1990): репрезентация, интерпретация, культурное освоение.

Doz. Dr. Alexander W. Belobratow (Staatliche Universität Sankt-Petersburg). Oesterreichische Literatur des 20. Jahrhunderts in der Zeitschrift "Sovremennaja chudozestvennaja literatura za rubezom" (1961 – 1990): Representation, Interpretation, Anpassung.

12.30 – 13.30 Mittagspause

Руководитель: к.ф.н., доц. Шевченко Е. Н., Казань
Moderation: Doz. Dr. Elena N. Schewtschenko, Kazan

13.30 – 13.55

Новикова С. Ю., к.ф.н., ст. преп. (Санкт-Петербургский государственный университет). «Лебединая песня (Калхас)» (1887) А.П. Чехова как возможный претекст к пьесе Т. Бернхарда «Минетти. Портрет художника в старости» (1977)
Dr. Swetlana Ju. Nowikowa (Staatliche Universität Sankt-Petersburg). „Schwanengesang (Kalchas)“ (1887) von Anton Tschechow als möglicher Pretext zu Thomas Bernhards Drama „Minetti. Ein Porträt des Künstlers als alter Mann“ (1977)

13.55 – 14.20

Марданова З. А., к.ф.н., доц. (Институт археологии и истории РСО-Алании; Северо-Осетинский госуниверситет им. К.Л.Хетагурова, Владикавказ). Петер Хандке в России: к проблеме культурного трансфера и литературной репутации.
Doz. Dr. Zalina A. Mardanowa (Institut für Archeologie und Geschichte; Nord-Ossetische Staatliche Universität, Wladikawkaz). Peter Handke in Russland: zum Problem des Kulturtransfers und der literarischen Reputation.

14.20 – 14.45

Абрамов П. В., к.ф.н., доц. (Высшая Школа сценических искусств). Границы непереводаемого: поэзия Сергея Есенина в переводах Александра Ницберга.
Doz. Dr. Petr W. Abramow (Hochschule für Kunst, Moskau). Grenzen des Unübersetzbaren: Sergej Jessenins Lyrik in der Nachdichtung von Alexander Nitzberg.

14.45 – 15.10

Шевченко Е. Н., к.ф.н., доц. (Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН Республики Татарстан, Казань). Сценические интерпретации пьес Хайнера Мюллера в России.
Doz. Dr. Elena N. Schewtschenko (Institut für Sprache, Literatur und Kunst, Kazan). Szenische Interpretationen der Dramen von Heiner Müller in Russland.

SAMSTAG, 26.11.2022

10.00 – 13.00

КРУГЛЫЙ СТОЛ:

Научные тандемы – в поддержку молодых германистов

DISKUSSIONSRUNDE:

**Wissenschaftliche Tandems – zur Unterstützung
und Förderung der Nachwuchsgermanisten**

Руководители: д.ф.н, проф. Р. В. Белютин, Смоленск; д.ф.н, проф. Д.Кемпер, Москва

Moderation: Prof. Dr. habil. Roman W. Beljutin, Smolensk; Prof. Dr. phil. Dirk Kemper, Moskau.

Vorträge

Березин Егор, студ. (РГГУ). Повторное открытие в России «Слова о полку Игореве» в контексте европейского (немецкого) Предромантизма и Романтизма.

Stud. Egor Beresin (RSHU). Wiederentdeckung des Igor-Liedes in Russland im Kontext der europäischen (deutschen) Präromantik und Romantik.

Гасанова Венера, студ. (РГГУ). «Гофманиана» Тарковского о жизни и творчестве Э. Т. А. Гофмана.

Stud. Gassanowa Wenera (RSHU). „Hoffmanniana“ von Andrej Tarkowskij über Leben und Werk des E. T. A. Hoffmanns

Киселева Екатерина, студ. (РГГУ). Культурный трансфер в рамках внешней культурной политики Российской империи накануне и в период Первой мировой войны.

Stud. Ekaterina Kiseleva (RSHU). Kulturtransfer im Rahmen der Auswärtigen Kulturpolitik des Russischen Reiches am Vorabend und während des Ersten Weltkriegs.

Мальки Мария, студ. (РГГУ). Русско-немецкий культурный трансфер при дворе герцогства Саксен-Веймар-Эйзенахского на рубеже XVIII—XIX веков.

Stud. Maria Mal'ki (RSHU). Russisch-deutscher Kulturtransfer am Hof des Herzogtums Sachsen-Weimar-Eisenach an der Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert.

Медведева Алиса, студ. (РГГУ). Рецепция произведений Вильгельма Гауфа в России.

Stud. Alicia Medvedeva (RSHU). Die Rezeption der Werke von Wilhelm Hauff in Russland.

Михайлова Владислава, студ. (РГГУ). Художественное своеобразие литературы русских немцев в романах с 1980 г. до настоящего времени.

Stud. Wladislawa Michailowa (RSHU). Besonderheiten der russlanddeutschen Literatur in den Romanen von 1980 bis heute.

Зорина Анастасия (соискатель на кафедре немецкого языка Смоленского государственного университета). Вербализация эмоций в немецкоязычном политическом дискурсе.

Externe Doktorandin Anastassija W. Sorina (Staatliche Universität Smolensk). Verbalisierung von Emotionen im deutschsprachigen politischen Diskurs.

Логутова Анастасия, студ. (Смоленский государственный университет) Немецкий политический дискурс: метафоры, которыми он «живет»

Stud. Anastassija A. Logutowa (Staatliche Universität Smolensk). Politischer Diskurs in Deutschland: „Leben in Metaphern“

Parallel:

10.00 – 13.00

**ШТИФТЕРОВСКАЯ ЛАБОРАТОРИЯ:
Семинар Российского Штифтеровского общества для студентов-германистов**

**STIFTER-LABOR:
Adalbert-Stifter-Workshop für Germanistikstudierenden**

Руководитель: д.ф.н., проф. Полубояринова Л. Н. (Санкт-Петербургский государственный университет)

Moderation: Prof. Dr. habil. Larissa N. Polubojarinowa (St. Petersburger Staatliche Universität)

13.00 – 13.30

Evaluation. Abschluss der Tagung